

SPANISH GLOSSARY

A

abolition [abolición] s. movimiento para eliminar la esclavitud. (p. 120)

AEF s. Fuerza Expedicionaria Estadounidense, fuerzas de EE. UU. durante la primera guerra mundial. (p. 284)

Agent Orange [agente naranja] s. herbicida que mata las plantas. (p. 441)

allies [aliados] s. alianza de Serbia, Rusia, Francia, Gran Bretaña, Italia y otros siete países durante la primera guerra mundial. (p. 278)

American Federation of Labor (AFL) [Federación Norteamericana del Trabajo] s. organización nacional de sindicatos obreros fundada en 1886. (p. 201)

Angel Island [isla del Ángel] s. primera parada en Estados Unidos para la mayoría de los inmigrantes que venían de Asia. (p. 213)

Antifederalist [antifederalista] s. persona que se oponía a la ratificación de la Constitución de los Estados Unidos. (p. 58)

Anti-Imperialist League [Liga Antiimperialista] s. grupo de estadounidenses importantes que creían que Estados Unidos no debía negarle a otras personas el derecho de gobernarse a sí mismas. (p. 265)

appeasement [apaciguamiento] s. otorgamiento de concesiones a una potencia hostil con el fin de mantener la paz. (p. 355)

Appomattox [Appomattox] **Court House** s. pueblo de Virginia donde Robert E. Lee se rindió a Ulysses S. Grant en 1865, finalizando así la guerra civil. (p. 142)

armistice [armisticio] s. suspensión de la lucha en una guerra. (p. 288)

arms race [carrera de armamento] s. desde fines de los años cuarenta hasta fines de los años ochenta, Estados Unidos y la Unión Soviética trataron de superarse una a la otra desarrollando armas de mayor poder destructivo. (p. 396)

Articles of Confederation [Artículos de Confederación] s. documento, adoptado por el Congreso Continental en 1777 y finalmente aprobado por los estados en 1781, que delineaba la forma de gobierno de los nuevos Estados Unidos. (p. 51)

assimilation [asimilación] s. proceso de integrarse a una sociedad. (p. 214)

Axis [Eje] s. Alemania, Italia y sus aliados durante la segunda guerra mundial. (p. 355)

B

baby boom s. término para la generación que nació en Estados Unidos entre 1946 y 1961, cuando el índice de natalidad aumentó marcadamente después de la segunda guerra mundial. (p. 399)

Bataan Death March [Marcha de la Muerte de Bataan] s. en 1942 los japoneses forzaron a 70,000 soldados filipinos y estadounidenses a marchar 60 millas a un campo de prisioneros. (p. 366)

Battle of Gettysburg [batalla de Gettysburg] s. batalla de 1863 de la guerra civil en que la Unión derrotó a la Confederación, poniendo fin a la esperanza de una victoria confederada en el Norte. (p. 141)

Battle of Midway s. victoria de Estados Unidos sobre los japoneses en una batalla naval de 1942 que señaló un cambio decisivo en la segunda guerra mundial. (p. 368)

Battle of the Bulge [batalla del Bolsón] s. batalla de la segunda guerra mundial de un mes de duración en que los aliados lograron rechazar la última gran ofensiva alemana de la guerra. (p. 362)

Battle of the Little Bighorn [batalla del Little Bighorn] s. batalla de 1876 en que los sioux y los cheyennes aniquilaron toda una partida militar estadounidense. (p. 163)

Bessemer steel process [proceso siderúrgico Bessemer] s. manera nueva de producir acero desarrollada hacia 1850 que causó un gran incremento en la producción siderúrgica. (p. 40)

Bill of Rights [Carta de Derechos] s. diez primeras enmiendas a la Constitución de Estados Unidos, adoptadas en 1791, que consisten en una lista formal de los derechos y libertades de los ciudadanos. (p. 61)

Black Tuesday [martes negro] s. nombre que se le da al 29 de octubre de 1929, cuando se desplomó el precio de las acciones. (p. 329)

Bonus Army [Ejército de la Prima] s. en 1932 miles de veteranos marcharon a Washington demandando el pago de una prima que nunca habían recibido. (p. 331)

boomtown [pueblo en auge] s. pueblo que tiene una explosión repentina de crecimiento económico o demográfico. (p. 156)

Boston Massacre [Matanza de Boston] s. choque en 1770 entre soldados británicos y colonos de Boston en que perecieron cinco de los colonistas, incluso Crispus Attucks. (p. 38)

Boxer Rebellion [Rebelión bóxer] s. en 1900 el resentimiento chino contra la actitud de superioridad cultural de los extranjeros resultó en este violento levantamiento. (p. 267)

bracero program [programa bracero] s. uso de trabajadores mexicanos en la época de escasez de labriegos durante la segunda guerra mundial. (p. 372)

brinkmanship s. política internacional, el acto de empujar al límite una situación peligrosa; por ejemplo: los Estados Unidos yendo al borde de la guerra para parar el comunismo. (p. 396)

Brown v. Board of Education of Topeka, Kansas [Brown contra el Consejo de Educación de Topeka, Kansas] s. caso de 1954 en que la Corte Suprema declaró que la doctrina educativa de "iguales pero separados" para los blancos y los afroamericanos no era constitucional. (p. 412)

buffalo soldier [soldado búfalo] s. apodo que los amerindios les dieron a los afroamericanos que servían en el ejército estadounidense del oeste. (p. 169)

business cycle [ciclo económico] s. serie de períodos de la economía buenos y malos. (p. 184)

buy on margin [comprar valores a crédito] s. pagar una pequeña parte del precio de una acción y pagar el resto con un préstamo. (p. 328)

Cambodia [Camboya] s. país fronterizo de Vietnam. (p. 446)

Camp David Accords [acuerdos de Camp David] s. en 1979, basados en estos acuerdos, Egipto e Israel firmaron un tratado de paz que puso fin a 30 años de conflicto. (p. 462)

Centennial Exhibition [Exposición del Centenario] s. exposición de 1876 en Filadelfia que celebró el centésimo cumpleaños de Estados Unidos. (p. 186)

Central Powers [Potencias Centrales] s. alianza de Austria-Hungría, Alemania, el Imperio otomano y Bulgaria durante la primera guerra mundial. (p. 278)

Chinese Exclusion Act [ley de Exclusión para chinos] s. aprobada en 1882, esta ley prohibía la inmigración china por diez años. (p. 215)

Civil Rights Act of 1964 [ley de Derechos Civiles de 1964] s. esta ley prohibía la segregación racial en los lugares públicos y creó la Comisión para la Igualdad de Oportunidades de Empleo. (p. 418)

Clayton Antitrust Act [ley Anti-trust Clayton] s. ley aprobada en 1914 que establecía reglas que prohibían prácticas comerciales que disminuyeran la competencia y le daba al gobierno más poder para reglamentar los trusts. (p. 246)

Cold War [guerra fría] s. estado de hostilidad, sin conflicto militar directo, que se desarrolló entre Estados Unidos y la Unión Soviética después de la segunda guerra mundial. (p. 390)

Columbian Exchange [transferencia colombina] s. transferencia de plantas, animales y enfermedades entre el hemisferio occidental y el oriental. (p. 31)

Committee to Reelect the President [Comité de Reelección del Presidente] s. organización cuya conexión con el allanamiento de la Sede Central del Partido Demócrata hizo estallar el escándalo Watergate. (p. 458)

Compromise of 1850 [Acuerdo de 1850] s. serie de medidas del Congreso para resolver los desacuerdos principales entre los estados libres y los esclavistas. (p. 134)

Confederate States of America [Estados Confederados de América] s. confederación constituida en 1861 por los estados sureños después de separarse de la Unión. (p. 136)

Congress of Industrial Organizations (CIO) [Congreso de Organizaciones Industriales] s. organización sindical que en 1938 se separó de la Federación Norteamericana del Trabajo. (p. 341)

conquistador [conquistador] s. español que en el siglo XVI viajó a las Américas para explorar y conquistar. (p. 30)

conservative [conservador] s. persona que está a favor de menos controles gubernamentales y más libertad individual en cuestiones de la economía. (p. 347)

Constitutional Convention [Convención Constitucional] s. reunión realizada en 1787 para considerar cambios a

los Artículos de Confederación, que resultó en la redacción de la Constitución. (p. 53)

containment [contención] s. bloqueo de una nación en la expansión de la influencia de otras naciones, especialmente los esfuerzos de Estados Unidos por bloquear la expansión de la influencia soviética hacia fines de los años cuarenta y comienzos de los cincuenta. (p. 391)

convoy system [sistema de convoyes] s. fuerte flotilla de destructores que escolta a los barcos mercantes durante épocas de guerra. (p. 285)

cooperative [cooperativa] s. organización propiedad de los asociados que la dirigen. (p. 175)

CORE [Congreso para la Igualdad Racial] s. grupo que planeó freedom rides o viajes en autobús por todo el Sur para eliminar la segregación racial en los autobuses interestatales. (p. 416)

corporation [corporación] s. empresa propiedad de inversionistas que compran parte de la compañía mediante acciones. (p. 192)

cotton gin [desmontadora de algodón] s. máquina inventada en 1793 que limpiaba el algodón con mucha más rapidez y eficiencia que los obreros humanos. (p. 120)

Crash of 1929 [Crack de 1929] s. el desplome de los precios de las acciones. (p. 329)

Cuban Missile Crisis [crisis de los misiles cubanos] s. en 1962 casi estalló la guerra entre Estados Unidos y la Unión Soviética porque ésta había instalado misiles nucleares en Cuba. (p. 437)

Dawes Act [ley Dawes] s. ley, aprobada en 1887, que distribuía la tierra de las reservas amerindias a dueños individuales. (p. 165)

D-Day [día D] s. 6 de junio de 1944, día en que los aliados invadieron a Francia durante la segunda guerra mundial. (p. 362)

Declaration of Independence [Declaración de Independencia] s. documento, escrito en 1776, en que las colonias declararon su independencia de Gran Bretaña. (p. 39)

deficit [déficit] spend v. usar dinero prestado para financiar programas del gobierno. (p. 336)

department store [almacén departamental] s. tienda que vende de todo, desde ropa a muebles a artículos de ferretería. (p. 225)

détente [distensión] s. disminución de las tensiones entre EE. UU. y la Unión Soviética durante la guerra fría. (p. 456)

direct primary [elecciones primarias directas] s. el electorado, y no las convenciones de partido, eligen a los candidatos para los cargos públicos. (p. 238)

domino theory [teoría del dominó] s. teoría que sostenía que si un país caía en la órbita comunista, los países vecinos también caerían en el comunismo. (p. 435)

dove [paloma] s. persona opuesta a la guerra. (p. 445)

downsize [reducir el tamaño] v. disminuir una empresa el número de sus empleados para incrementar las ganancias. (p. 479)

dust bowl [cuenca de polvo] s. fincas arruinadas por el polvo a comienzos de los años treinta, en una región de unas 150,000 millas cuadradas. (p. 337)

E-commerce [comercio electrónico] s. negocios que se realizan por Internet. (p. 478)

Ellis Island [isla Ellis] s. para la mayoría de los inmigrantes que vienen de Europa, la primera parada en Estados Unidos. (p. 212)

English Bill of Rights [Carta de Derechos Ingleses] s. acuerdo firmado por Guillermo y María por el que prometían respetar los derechos del Parlamento y los ciudadanos ingleses, incluso el derecho a elecciones libres. (p. 35)

environmentalism [ecologismo] s. trabajo dedicado a proteger el medio ambiente. (p. 462)

ERA s. Enmienda para la Igualdad de Derechos, enmienda constitucional propuesta para dar igualdad de derechos sin consideración de sexo; la propuesta murió en 1982. (p. 424)

escalation [escalada] s. política de aumentar la intervención militar en Vietnam. (p. 439)

Espionage Act [ley sobre el Espionaje] s. aprobada en 1917, esta ley establecía multas severas y muchos años de prisión para quienes participaran en actividades contra la guerra o alentaran a los que resistían la conscripción. (p. 290)

exodusters s. afroamericanos que abandonaron el Sur para irse al Oeste y se comparaban a los hebreos bíblicos que habían escapado la esclavitud de Egipto. (p. 173)

expatriate [expatriado] s. ciudadano de un país que establece su residencia en otro país. (p. 319)

Fair Deal [Trato Justo] s. programa presentado por Harry Truman que proponía proyectos nuevos para crear trabajos, construir viviendas públicas y acabar con la discriminación racial en el empleo. (p. 389)

fascism [fascismo] s. filosofía política que propugna un fuerte gobierno nacionalista centralizado, con un dictador poderoso a la cabeza. (p. 354)

federalism [federalismo] s. sistema de gobierno en que el poder está dividido entre el gobierno central (o federal) y los estados. (p. 58)

Federalists [federalistas] s. partidarios de la Constitución. (p. 58)

Federalist Papers [*El federalista*] s. serie de ensayos que defienden y explican la Constitución, escritos por Alexander Hamilton, James Madison y John Jay. (p. 59)

Federal Reserve Act [ley de la Reserva Federal] s. ley aprobada en 1913 que creó el sistema bancario de la nación e instituyó un sistema monetario flexible. (p. 246)

fireside chats [charlas al calor de la lumbre] s. nombre dado a las radioemisiones de Franklin Roosevelt en las que explicaba sus medidas. (p. 333)

flapper s. jovencita librepensadora que abrazaba las modas y actitudes urbanas nuevas de los años veinte. (p. 312)

Fort Sumter [fuerte Sumter] s. fuerte federal ubicado en el puerto de Charleston, Carolina del Sur; el ataque sureño al fuerte Sumter marcó el comienzo de la guerra civil. (p. 137)

Fourteen Points [Catorce puntos] s. los objetivos del presidente Woodrow Wilson para la paz que siguió a la primera guerra mundial. (p. 293)

Fourteenth Amendment [Enmienda Decimocuarta] s. enmienda a la Constitución de Estados Unidos, aprobada en 1868, que hizo ciudadanos del país a todas las personas nacidas en Estados Unidos o naturalizadas, incluso a los antiguos esclavos. (p. 145)

First Continental Congress [primer Congreso Continental] s. reunión en 1774 de delegados de todas las colonias, excepto Georgia, para defender los derechos coloniales. (p. 38)

Freedom Ride [Viaje por la Libertad] s. protesta contra la segregación racial en los autobuses interestatales del Sur. (p. 416)

Freedom Summer [Verano de la Libertad] s. en 1964 el Comité de Estudiantes no Violentos organizó una campaña de registro de votantes. (p. 419)

French and Indian War [guerra Francesa y Amerindia] s. conflicto en Norteamérica, entre 1754 y 1763, que fue parte de una lucha mundial entre Francia y Gran Bretaña y que terminó con la derrota de Francia y el traspaso del Canadá francés a Gran Bretaña. (p. 36)

French Indochina [Indochina Francesa] s. colonia francesa que incluía lo que es hoy Vietnam, Laos y Camboya. (p. 433)

frontier [frontera] s. región sin o con muy pocos asentamientos ocupada mayormente por amerindios. (p. 155)

fundamentalist [fundamentalista] s. persona que cree en la interpretación textual, o palabra por palabra, de la Biblia. (p. 314)

generator [generador] s. máquina que produce corriente eléctrica. (p. 185)

Ghana [Ghana] s. imperio del África Occidental entre los siglos VIII y XI d.de C. (p. 29)

G.I. Bill of Rights [Carta de Derechos del Soldado] s. aprobada en 1944, esta ley ofrecía ayuda educacional y económica a los veteranos. (p. 377)

Gilded Age [Edad Dorada] s. época de fines del siglo XIX de fabulosa riqueza. (p. 194)

gold standard [patrón oro] s. sistema en que el gobierno garantiza cada dólar con una cierta cantidad de oro. (p. 175)

Grange [La Quinta] s. creada en 1867 por un grupo de agricultores para tratar de satisfacer las necesidades sociales de las familias granjeras. (p. 175)

Great Compromise [Gran Compromiso] s. acuerdo en la Convención Constitucional que estableció una legislatura nacional de dos cámaras; en una de estas cámaras, todos los estados tendrían representación igual, en la otra, cada estado tendría representación basada en su población. (p. 54)

Great Depression [gran depresión] s. período que duró desde 1929 hasta 1941, en que la economía de Estados Unidos declinó severamente y millones de estadounidenses estaban sin empleo. (p. 329)

Great Migration [Gran Emigración] s. el movimiento de afroamericanos entre 1910 y 1920 del Sur hacia las ciudades del Norte. (p. 291)

Great Plains [Grandes Llanuras] s. región desde el río Missouri hasta las montañas Rocosas. (p. 155)

Great Society [gran sociedad] s. programa iniciado por Lyndon Johnson para ayudar a los pobres, los ancianos y las mujeres y también promovía la educación, prohibía la discriminación racial y protegía el medio ambiente. (p. 420)

guerrilla warfare [guerra de guerrillas] s. ataques inesperados por bandas pequeñas de guerrilleros. (p. 440)

Gulf of Tonkin Resolution [Resolución del golfo de Tonkín] s. resolución del Congreso que dio al presidente el poder de usar fuerza militar en Vietnam. (p. 439)

H

Harlem Renaissance [renacimiento de Harlem] s. florecimiento de la creatividad artística afroamericana durante los años veinte, centrada en la comunidad de Harlem de la ciudad de Nueva York. (p. 318)

hawk [halcón] s. persona que apoya la guerra. (p. 445)

Haymarket affair [asunto Haymarket] s. mitín de protesta sindicalista que resultó aproximadamente en un centenar de muertes después de que un desconocido tiró una bomba y la policía abrió fuego contra la multitud. (p. 200)

H-bomb [bomba H] s. bomba de hidrógeno. (p. 396)

Hiroshima [Hiroshima] s. primera ciudad del Japón contra la cual se lanzó la bomba atómica el 6 de agosto de 1945 durante la segunda guerra mundial. (p. 369)

Ho Chi Minh Trail [ruta de Ho Chi Minh] s. red de sendas que usó el Vietcong para mover soldados y provisiones durante la guerra de Vietnam. (p. 436)

Holocaust [Holocausto] s. matanza sistemática en Alemania, durante la segunda guerra mundial, de unos seis millones de judíos así como millones de otros grupos étnicos. (p. 363)

homestead [residencia] s. tierra para asentarse y construir una casa. (p. 166)

Homestead Act [ley de Residencia] s. aprobada en 1862, esta ley ofrecía 160 acres de tierra gratis a cualquiera que acordara ocuparla y trabajarla por cinco años. (p. 172)

House of Burgesses [Cámara de los Burgueses] s. creada en 1619, la primera asamblea representativa de las colonias norteamericanas. (p. 33)

Hull House [Casa Hull] s. fundada en 1889, fue modelo para otras casas de acogida de la época. (p. 211)

Hundred Days [Cien Días] s. durante sus cien primeros días, del 9 de marzo a mediados de junio de 1933, Franklin Roosevelt mandó al Congreso muchos proyectos de ley nuevos. (p. 333)

I

Immigration Reform and Control Act of 1986 [ley de Reforma y Control de la Inmigración] s. ley pasada para reforzar las leyes de inmigración y las medidas para su cumplimiento. (p. 484)

imperialism [imperialismo] s. política por la cual las naciones más poderosas extienden su control económico, político o militar sobre territorios o naciones más débiles. (p. 257)

impressment [secuestro] s. el acto de capturar personas a la fuerza. (p. 116)

information revolution [revolución de la información] s. proceso tecnológico que ha cambiado radicalmente el volumen y el modo de transmitir información. (p. 479)

Indian Removal Act [ley del Traslado de los Indígenas] s. esta ley de 1830 requería que el gobierno negociara tratados para el traslado de los amerindios al oeste. (p. 119)

Industrial Revolution [revolución industrial] s. en la Inglaterra de fines del siglo XVIII, las maquinarias de fábrica empezaron a reemplazar las herramientas manuales, y la producción de bienes manufacturados reemplazó la agricultura como el principal modo de trabajo. (p. 123)

initiative [iniciativa] s. el procedimiento que permite a los votantes proponer una ley directamente. (p. 238)

installment buy [comprar a cuotas] v. comprar algo haciendo pequeños pagos mensuales. (p. 310)

Internet [Internet] s. interconexión mundial de redes informáticas. (p. 478)

Iran-Contra affair [asunto Irán-Contra] s. en 1986 el gobierno de Estados Unidos vendió armas a Irán a cambio de ayuda para liberar a los rehenes estadounidenses en el Oriente Medio y el dinero de la venta fue a los rebeldes Contra de El Salvador. (p. 472)

Iran hostage crisis [crisis de los rehenes de Irán] s. el 4 de noviembre de 1979 un grupo de iraníes invadieron la embajada de Estados Unidos en Teherán, capital de Irán, y tomaron de rehenes a 52 estadounidenses. (p. 463)

island hopping [brincar de isla a isla] v. estrategia usada durante la segunda guerra mundial según la cual los aliados invadían islas débilmente defendidas por los japoneses para así lanzar nuevos ataques. (p. 368)

isolationist [aislacionista] s. persona que creía que Estados Unidos debía mantenerse apartado de los asuntos de las otras naciones, excepto en defensa propia. (p. 309)

J

Jacksonian Democracy [democracia jacksoniana] s. idea de extender el poder político a toda la gente asegurando de ese modo el gobierno de la mayoría. (p. 118)

Jamestown. s. primer asentamiento inglés permanente en Norteamérica. (pp. 32–33)

jazz [jazz] s. tipo nuevo de música en los años veinte que capturó el despreocupado espíritu de la época. (p. 315)

Jim Crow [ley Jim Crow] s. ley que imponía la separación entre la gente blanca y la de piel negra en los lugares públicos del Sur. (p. 219)

K

Kellogg-Briand Pact [Pacto Kellogg-Briand] s. en 1928 firmaron este pacto muchas naciones que prometieron no declararse en guerra entre ellas excepto en defensa propia. (p. 309)

Knights of Labor [Caballeros del Trabajo] s. organización de obreros de oficios diferentes formada después de la guerra civil. (p. 199)

Korean War [guerra de Corea] s. conflicto entre Corea del Norte y Corea del Sur que duró desde 1950 a 1953; Estados Unidos, junto con otros países de las Naciones Unidas,

luchó del lado de los coreanos del Sur y China luchó del lado de los coreanos del Norte. (p. 394)

Ku Klux Klan s. grupo constituido en 1866 que quería restaurar el control del Sur a los demócratas y mantener sumisos a los antiguos esclavos. (p. 146)

Laissez faire [dejad hacer] s. teoría que declaraba que el comercio no sujeto a regulaciones actuaría de manera benéfica a la nación. (p. 308)

League of Nations [Sociedad de Naciones] s. organización establecida después de la primera guerra mundial para resolver conflictos internacionales. (p. 293)

leisure s. tiempo libre. (p. 225)

Lend-Lease [ley de Préstamo y Arriendo] s. ley que le permitió a Estados Unidos mandar a las naciones que luchaban contra el Eje armas y suministros sin requerir pago inmediato. (p. 358)

liberal [liberal] s. persona que favorece acción por parte del gobierno para lograr la reforma social y económica. (p. 347)

lode [veta] s. mineral enterrado entre capas de roca. (p. 156)

long drive [largo arreo] s. arreo de ganado al ferrocarril. (p. 158)

Lost Generation [generación perdida] s. la generación de los años veinte, después de la primera guerra mundial cuando hombres y mujeres veían pocas esperanzas para el futuro. (p. 318)

Louisiana Purchase [Compra de Luisiana] s. en 1803, la compra a Francia del Territorio de Luisiana. (p. 115)

Loyalist [realista]. s. colono norteamericano que apoyaba a los británicos durante la Revolución norteamericana. (p. 39)

mail-order catalog [catálogo de venta por correo] s. publicación que contenía fotografías y la descripción de los artículos para que la gente encargara por correo. (p. 225)

Manhattan Project [Proyecto Manhattan] s. programa ultrasecreto establecido en 1942 para construir una bomba atómica. (p. 369)

manifest destiny [destino manifiesto] s. creencia de que era el destino de Estados Unidos extenderse por todo el continente, desde al océano Atlántico al océano Pacífico. (p. 125)

Marbury v. Madison [Marbury contra Madison] s. caso de 1803 en que el Tribunal Supremo dictaminó que tenía el poder de invalidar leyes declarándolas inconstitucionales. (p. 115)

March on Washington [Marcha a Washington] s. enorme manifestación por los derechos civiles en Washington, D.C. en 1963. (p. 418)

Marshall Plan [Plan Marshall] s. aprobado en 1948, autorizó a Estados Unidos a dar más de trece mil millones de dólares para ayudar a la recuperación de las naciones de Europa después de la segunda guerra mundial. (p. 377)

mass culture [cultura de masas] s. cultura común compartida por grandes números de personas. (p. 224)

mass media [medios de comunicación de masas] s. comunicaciones que alcanzan a un público muy grande. (p. 316)

Mayflower Compact [Pacto del Mayflower] s. acuerdo firmado por los hombres que viajaron a América en el Mayflower, que requería leyes para el bien de la colonia y establecía el concepto de autogobierno. (p. 33)

melting pot [crisol de culturas] s. lugar donde las culturas se amalgaman. (p. 214)

Mexicano [mexicano] s. persona de ascendencia española cuyos antepasados habían venido de México y se habían establecido en el sudoeste. (p. 168)

militarism [militarismo] s. creencia de que una nación necesita una fuerza militar grande. (p. 277)

mission [misión] s. asentamiento creado por la Iglesia con el propósito de convertir a los amerindios al cristianismo. (p. 31)

monopoly [monopolio] s. compañía que elimina a sus competidores y controla una industria. (p. 193)

Monroe Doctrine [Doctrina Monroe] s. política de oposición estadounidense a cualquier interferencia europea en el hemisferio occidental, proclamada por el presidente Monroe en 1823. (p. 117)

Montgomery bus boycott [Boicoteo al transporte público de Montgomery] s. en 1955 los afroamericanos boicotearon el transporte público de Montgomery, Alabama, en respuesta al arresto de Rosa Parks, quien se había negado a dejar su asiento a una persona blanca. (p. 413)

Mound Builder [constructor de túmulos] s. amerindio primitivo que construía grandes estructuras de tierra. (p. 28)

muckraker [revuelve estiércol] s. hacia comienzos del siglo XX, periodista que exponía la corrupción dentro de la sociedad estadounidense. (p. 238)

Muslim [musulmán] s. adherente del islam. (p. 29)

NAACP s. constituida en 1909, la Asociación Nacional para el Progreso de la Gente de Color. (pp. 220, 313)

NAFTA [Tratado Norteamericano de Libre Comercio] s. aprobado en 1993, el Tratado Norteamericano de Libre Comercio o zona de libre comercio entre Estados Unidos, México y Canadá. (p. 473)

napalm [napalm] s. gasolina gelatinosa que arde violentamente. (p. 441)

NATO [OTAN] s. la Organización del Tratado del Atlántico Norte es una alianza militar constituida en 1949 por diez países de la Europa occidental, Estados Unidos y Canadá. (p. 391)

naturalization [naturalización] s. manera de darle ciudadanía completa a una persona nacida en otro país. (p. 43)

Nazi Party [Partido Nazi] s. partido Alemán Nacionalista de los Trabajadores, llegó al poder bajo Adolfo Hitler en 1930. (p. 354)

NAI s. Congreso Nacional de Amerindios, fundado en 1944 para promover el "bienestar común" de los amerindios. (p. 423)

neutral [neutral] *adj.* que no apoya ni a un país ni al otro. (p. 114)

neutrality [neutralidad] s. rechazo de la idea de apoyar a un país u otro durante una guerra. (p. 280)

New Deal [Nuevo Trato] s. programas de Franklin Roosevelt para luchar contra la depresión. (p. 333)

new immigrant [inmigrante nuevo] s. persona del sur y el este de Europa que entró a Estados Unidos después de 1900. (p. 212)

New Jersey Plan [Plan de Nueva Jersey] s. plan de gobierno propuesto en 1787 en la Convención Constitucional que proponía una cámara legislativa única en que cada estado tendría un solo voto. (p. 54)

Nineteenth Amendment [Enmienda Decimonovena] s. enmienda a la Constitución de Estados Unidos ratificada en 1920 que dio a las mujeres el derecho absoluto a votar. (p. 251)

Nisei [nisei] s. estadounidense japonés nacido en Estados Unidos. (p. 373)

NOW s. fundada en 1966, la Organización Nacional de la Mujer adelantó una campaña para que las mujeres consiguieran empleos con paga igual a la de los hombres. (p. 424)

nullification [invalidación] s. derecho de un estado a rechazar una ley federal que considerase inconstitucional. (p. 120)

Nuremberg Trials [Juicios de Nuremberg] s. procesos judiciales que tuvieron lugar en Nuremberg, Alemania, después de la segunda guerra mundial, en que se enjuició a líderes nazis por sus crímenes de guerra. (p. 378)

Open Door Policy [política de puertas abiertas] s. en 1899 Estados Unidos instó a las naciones que tenían intereses en China a que siguieran una política según la cual ningún país controlaría el comercio con China. (p. 267)

Oregon Trail [Camino de Oregón] s. camino hacia el oeste que iba de Independence, Missouri, al territorio de Oregón. (p. 125)

Palmer raids [allanamientos de Palmer] s. en 1920 agentes federales y la policía allanaron los hogares de personas que se sospechaba que eran radicales. (p. 295)

Panama Canal [canal de Panamá] s. atajo a través de Panamá que conecta los océanos Atlántico y Pacífico. (p. 268)

patent [patente] s. documento del gobierno que otorga a un inventor el derecho exclusivo a hacer o vender su invención durante un determinado número de años. (p. 184)

Patriot [patriota] s. colono norteamericano que durante la Revolución norteamericana estaba a favor de los rebeldes. (p. 39)

Pearl Harbor s. base naval en Hawai atacada de sorpresa por Japón el 7 de diciembre de 1941. (p. 358)

Persian Gulf War [guerra del Golfo Pérsico] s. en 1991 Estados Unidos y las Naciones Unidas echaron a Iraq de Kuwait, país que los iraquíes habían invadido en 1990. (p. 473)

petroleum [petróleo] s. líquido aceitoso e inflamable. (p. 183)

philanthropist [filántropo] s. persona que da grandes sumas de dinero a las organizaciones benéficas. (p. 194)

Pilgrim [peregrino] s. miembros del grupo que rechazó la Iglesia de Inglaterra, viajó a América y fundó la colonia de Plymouth en 1620. (p. 33)

Platt Amendment [Enmienda Platt] s. resultado de la guerra entre Estados Unidos y España, dio a Estados Unidos el derecho a intervenir en los asuntos de Cuba cuando existiera amenaza a la "vida, propiedad y libertad individual". (p. 264)

Plessy v. Ferguson [Plessy contra Ferguson] s. caso de 1896 en que el Tribunal Supremo dictaminó que la separación de las razas en las instalaciones públicas era legal. (p. 219)

political machine [maquinaria política] s. organización que logra votos suficientes para controlar un gobierno local. (p. 211)

popular culture [cultura popular] s. cosas como la música, la moda y las películas que son populares dentro de una cantidad grande de personas. (p. 316)

Populist Party [Partido Populista] s. también conocido como el Partido del Pueblo y constituido en 1890, este grupo quería una política que aumentara el precio de lo que cultivaban los granjeros. (p. 175)

progressivism [progresismo] s. movimiento reformista de principios del siglo XX que buscaba devolver el control del gobierno al pueblo, restablecer oportunidades económicas y corregir las injusticias de la vida estadounidense. (p. 237)

prohibition [prohibición] s. proscripción de la fábrica, venta y posesión de bebidas alcohólicas. (p. 313)

propaganda [propaganda] s. opinión expresada con el propósito de influir en las acciones de otras personas. (p. 290)

public works project [proyecto de obras públicas] s. proyecto patrocinado por el gobierno para construir recursos públicos, como caminos y diques. (p. 330)

Pullman Strike [huelga de Pullman] s. huelga nacional de ferrocarriles que se extendió por toda la industria ferroviaria en 1894. (p. 201)

Puritan [puritano] s. miembro de un grupo de Inglaterra que se asentó en la Colonia de la bahía de Massachusetts en 1630 y trató de reformar las prácticas de la Iglesia de Inglaterra. (pp. 33–34)

racial discrimination [discriminación racial] s. tratamiento diferente por motivos de raza. (p. 218)

ragtime s. mezcla de canciones afroamericanas y formas musicales europeas. (p. 227)

ration [racionar] v. distribuir una cantidad fija de cierto artículo. (p. 371)

recall [destituir] v. votar para sacar a un funcionario de su cargo. (p. 238)

Reconstruction [Reconstrucción] s. proceso que usó el gobierno de Estados Unidos para readmitir a los estados confederados a la Unión después de la guerra civil. (pp. 144–147)

Red Scare [Terror Rojo] s. entre 1919 y 1920, ola de pánico sobre una posible revolución comunista. (p. 295)

referendum [referéndum] s. cuando una ley que se ha propuesto se somete al voto del pueblo. (p. 238)

reservation [reserva] s. tierras destinadas por el gobierno de Estados Unidos para las tribus amerindias. (p. 160)

revenue sharing [reparto de las rentas públicas] s. la distribución de dinero federal a los estados y gobiernos locales con pocas o no restricciones en la manera cómo se gasta. (p. 454)

robber baron [capitalista inescrupuloso] s. líder industrial que se hizo acaudalado usando medios deshonestos. (p. 192)

rock 'n' roll s. tipo de música popular caracterizada por ritmos pesados y melodías simples que se desarrolló del rhythm and blues en los años cincuenta. (p. 401)

Roosevelt Corollary [Corolario de Roosevelt] s. la adición en 1904 a la Doctrina Monroe permitiendo a los Estados Unidos a actuar de "policía" en Latinoamérica. (p. 270)

Rosie the Riveter [Rosita la Remachadora] s. imagen de una mujer fuerte trabajando duro en una fábrica de armas durante la segunda guerra mundial. (p. 371)

Rough Rider s. miembro del Primer Regimiento Estadounidense de Voluntarios de Caballería que organizó Theodore Roosevelt y que luchó en la guerra entre España y Estados Unidos. (p. 263)

SALT s. Tratado sobre Limitación de Armas Estratégicas firmado en 1972 entre Estados Unidos y la Unión Soviética; limitaba las armas nucleares. (p. 456)

Sand Creek Massacre [masacre de Sand Creek] s. un ataque en 1864, en el que más de 150 hombres, mujeres y niños del pueblo cheyene murieron a manos de la milicia de Colorado. (p. 162)

SLC s. Conferencia de Líderes Cristianos del Sur, grupo que coordinó por todo el sur las protestas para promover los derechos civiles. (p. 413)

secede [separarse] v. retirarse. (pp. 136, 137)

Second Battle of the Marne [segunda batalla del Marne] s. en 1918 esta batalla de la primera guerra mundial marcó el cambio decisivo en el curso de la guerra; las tropas aliadas junto con las estadounidenses detuvieron el avance alemán hacia el interior de Francia. (p. 287)

Second New Deal [segundo Nuevo Trato] s. conjunto de programas que se pasaron en 1935 para luchar contra la depresión. (p. 334)

Securities and Exchange Commission s. [Comisión de Valores y Bolsa] s. agencia que vigila la bolsa de valores y hace que las empresas sigan procedimientos honestos en la venta de acciones. (p. 346)

Sedition Act [ley de Sedición] s. ley aprobada en 1918 que hacía ilegal la crítica de la guerra. Imponía fuertes multas y largos períodos de encarcelamiento para los que participaran en actividades contra la guerra. (p. 290)

segregation [segregación] s. separación. (p. 219)

Seneca Falls Convention [convención de Seneca Falls] s. convención sobre los derechos de la mujer llevada a cabo en Seneca Falls, New York, en 1848. (p. 122)

service economy [economía de servicios] s. economía en que la mayoría de los empleos suministran servicios en lugar de producir mercancías. (p. 479)

Seventeenth Amendment [Enmienda Decimoséptima] s. enmienda a la Constitución estadounidense, ratificada en 1913, que autorizaba la elección directa de los senadores estadounidenses por el electorado de cada estado. (p. 246)

Sherman Antitrust Act [ley Antitrust Sherman] s. ley aprobada en 1890 que declaró ilegal que las corporaciones obtuvieran control de las industrias formando trusts. (p. 239)

sit-down strike s. [huelga de brazos caídos] huelga en que los obreros permanecen dentro de la fábrica pero se niegan a trabajar. (p. 341)

Sixteenth Amendment [Enmienda Decimosexta] s. enmienda a la Constitución de Estados Unidos, ratificada en 1913, que dio al Congreso el poder de crear impuestos a las rentas. (p. 245)

slavery [esclavitud] s. sistema de servidumbre humana involuntaria. (p. 31)

slum [barrio bajo] s. barrio de casas abarrotadas de gente y peligrosas. (p. 210)

SNCC s. organizado en 1960, el Comité Coordinador No Violento de Estudiantes se creó para dar a los jóvenes un papel más importante en el movimiento por los derechos civiles. (p. 415)

social gospel [evangelio social] s. movimiento cuyo objetivo era mejorar la vida de los pobres. (p. 210)

socialism [socialismo] s. sistema económico en que todos los miembros de una sociedad son propietarios por igual de todas las empresas; los miembros comparten el trabajo y las ganancias (p. 200)

Social Security Act [ley de Seguridad Social] s. según esta ley aprobada en 1935, los empleados y los empresarios hacían pagos a un fondo especial, del cual podían recibir una jubilación después de retirarse. (p. 334)

sodbuster s. granjero de la frontera. (p. 173)

space race [carrera para conquistar el espacio] s. empezando en 1957, la Unión Soviética y Estados Unidos comenzaron a competir en la exploración del espacio. (p. 397)

Spanish-American War s. guerra de 1898 que comenzó cuando Estados Unidos demandó que España le concediera la independencia a Cuba. (p. 262)

speculation [especulación] s. comprar y vender acciones con la esperanza de obtener una ganancia rápida. (p. 328)

sphere of influence [esfera de influencia] s. región donde las naciones extranjeras demandan derechos especiales y privilegios económicos. (p. 267)

standard time [hora oficial] s. sistema adoptado en 1918 que dividió a Estados Unidos en cuatro zonas horarias. (p. 190)

suburb [barrio residencial] s. área residencial que rodea a una ciudad. (p. 398)

sunbelt s. estados más cálidos del sur y el suroeste. (p. 399)

supply-side economics [economía de la oferta] s. idea de que si se reducen los impuestos aumenta el número de

empleos así como los ahorros y las inversiones, todo lo cual hace que aumenten las entradas del gobierno. (p. 471)

sweatshop s. lugar donde los obreros trabajaban largas horas en condiciones muy malas por salarios muy bajos. (p. 198)

T

Tammany Hall s. famosa maquinaria política de la ciudad de Nueva York de fines del siglo XIX. (p. 211)

tariff [arance aduanero] s. impuesto a las mercancías importadas. (p. 113)

Teapot Dome Scandal [escándalo de Teapot Dome] s. episodio causado por el ministro del Interior Albert B. Fall quien arrendó ricas reservas públicas de petróleo a compañías privadas a cambio de dinero y tierras. (p. 308)

tenement [casa de vecindad] s. edificio de apartamentos generalmente en muy malas condiciones y atestado. (p. 209)

Tet offensive [ofensiva del Tet] s. en 1968, ataque sorpresa por las tropas del Vietcong contra las bases militares estadounidenses y más de 100 ciudades y pueblos de Vietnam del Sur durante el Tet, la celebración del año nuevo lunar vietnamita. (p. 442)

Thirteenth Amendment [Enmienda Decimotercera] s. enmienda a la Constitución de Estados Unidos adoptada en 1865 que abolía la esclavitud y la servidumbre involuntaria en Estados Unidos. (p. 143)

38th parallel s. la región al norte de esta latitud ocupada por las tropas soviéticas en 1945. (p. 393)

Three-Fifths Compromise [Acuerdo de los Tres Quintos] s. acuerdo de la Convención Constitucional que establecía que, para efectos de la representación y del cobro de impuestos, se contarían como parte de la población tres quintos de los esclavos de un estado. (p. 55)

Trail of Tears [Sendero de las Lágrimas] s. trágica marcha del pueblo Cherokee desde sus tierras hasta el Territorio Indio, entre 1838 y 1839; miles de Cherokees murieron. (p. 119)

transcontinental railroad [ferrocarril transcontinental] s. ferrocarril que se extendía por todo el continente. (p. 188)

Treaty of Guadalupe Hidalgo [Tratado de Guadalupe Hidalgo] s. tratado de 1848 que puso fin a la guerra estadounidense con México; México cedió California y Nuevo México a los Estados Unidos. (p. 126)

Treaty of Paris [Tratado de París] s. tratado de 1763 que puso fin a la guerra Francesa y Amerindia; Francia entregó toda Norteamérica del este del río Mississippi. (p. 36)

Treaty of Paris of 1783 [Tratado de París de 1783] s. tratado que puso fin a la guerra Revolucionaria, confirmó la independencia de Estados Unidos y estableció los límites de la nueva nación. (p. 41)

Treaty of Versailles [Tratado de Versailles] s. tratado de 1919 que puso fin a la primera guerra mundial. (p. 294)

trench warfare [guerra de trincheras] s. clase de guerra durante la primera guerra mundial en que los combatientes se apiñaban en zanjas fortificadas y se disparaban artillería y fuego de ametralladora. (p. 278)

triangular trade [comercio triangular] s. sistema de comercio transatlántico en que se intercambiaban mercancías, incluso esclavos, entre África, Inglaterra, Europa, las Antillas y las colonias de Norte América. (p. 35)

Truman Doctrine [Doctrina Truman] s. política que prometía ayuda a la gente que luchaba por resistir las amenazas a la libertad democrática. (p. 391)

trust s. cuerpo legal creado para tener una cartera de acciones de varias empresas, con frecuencia en la misma industria. (p. 193)

Twenty-sixth Amendment [Enmienda Vigésima Sexta] s. enmienda a la Constitución de Estados Unidos, adoptada en 1971, redujo la edad del derecho a votar de los 21 a los 18 años. (p. 447)

U

United Nations [Naciones Unidas] s. organización internacional para mantener la paz a la que pertenecen la mayoría de las naciones del mundo, creada en 1945 para promover la paz, seguridad y desarrollo económico del mundo. (p. 379)

urbanization [urbanización] s. crecimiento de las ciudades como resultado de la industrialización. (p. 207)

U.S.S. Maine s. barco de guerra estadounidense que explotó misteriosamente y se hundió en el puerto de La Habana, Cuba, el 15 de febrero de 1898. (p. 261)

V

vaquero [vaquero] s. peón de ganado que vino de México con los españoles en el siglo XVI. (p. 158)

vaudeville [vodevil] s. tipo de espectáculo teatral en vivo con mezcla de canciones, baile y comedia. (p. 227)

Viet Cong s. comunista vietnamita. (p. 436)

Vietnamization [vietnamización] s. estrategia de la guerra de Vietnam de retirar las fuerzas estadounidenses gradualmente y dejar la lucha terrestre en manos de los vietnamitas del Sur. (p. 446)

vigilante [vigilante] s. persona dispuesta a tomar la ley en sus propias manos. (p. 159)

Virginia Plan s. plan presentado por Edmund Randolph, delegado a la Convención Constitucional de 1787, que proponía un gobierno de tres ramas y una legislatura bicameral en la que la representación se basaría en la población o la riqueza de un estado. (pp. 53–54)

Voting Rights Act of 1965 [Ley de los Derechos al Voto] s. esta ley prohibía las pruebas de lectura y escritura y otras leyes que impedían que los afroamericanos se anotaran para votar. (p. 419)

W

war bond [bono de guerra] s. préstamo de interés bajo de la población civil al gobierno, que se pagaría dentro de un número de años. (p. 289)

War with Mexico [Guerra con México] s. conflicto de 1846 a 1848 entre los Estados Unidos y México. (p. 126)

War Powers Act [Ley de Poderes de Guerra] s. aprobada en 1973, esta ley limita los poderes del presidente para declarar la guerra sin consultar el Congreso. (p. 447)

War Production Board [Junta de Producción Bélica] s. agencia establecida durante la segunda guerra mundial para coordinar la producción de suministros militares por las empresas estadounidenses. (p. 370)

Watergate scandal [escándalo de Watergate] s. escándalo que resultó de los esfuerzos del gobierno de Nixon por encubrir su participación en el allanamiento de la Sede Central del Partido Demócrata en el edificio de apartamentos Watergate. (p. 458)

Wounded Knee Massacre [masacre de Wounded Knee] s. masacre de 1890 por soldados estadounidenses de 300 amerindios desarmados, en Wounded Knee Creek, Dakota del Sur. (p. 164)

Y

Y2K [año 2000] s. problema de computadora causado por programas de computadoras que usan sólo los dos últimos dígitos de un año; complicado por la llegada del año 2000. (p. 476)

Yalta Conference [Conferencia de Yalta] s. en 1945 Franklin Roosevelt, Winston Churchill y Joseph Stalin discutieron planes para el fin de la segunda guerra mundial y el futuro de Europa. (p. 363)

yellow journalism [periodismo amarillo] s. estilo de periodismo que usa la exageración y el sensacionalismo para presentar las noticias. (p. 261)

Z

Zimmermann telegram [telegrama de Zimmerman] s. mensaje enviado en 1917 por el ministro de Relaciones Exteriores alemán al embajador alemán en México proponiendo una alianza entre México y Alemania y prometiendo ayudar a México a recuperar Texas, New Mexico y Arizona si Estados Unidos entraba en la guerra. (p. 280)